

## EXEMPLE - QUESTIONNAIRES, DOCUMENT DE TRAVAIL

### Biographical questionnaire

1. For the purpose of this interview, can you tell us your full name, date and place of birth?
2. Is Yiddish your first language ? Can you tell us a little bit more about your affiliation or connection to the Yiddish community here in Montreal ?
3. How did you become interested in theatre? Have you seen any Yiddish theatre plays before the creation of the Dora Wasserman Yiddish Theatre (DWYT) ? If so, what type of plays : burlesque, melodrama or romance ?
4. Were you part of a theatre group before the creation of the DWYT ?
5. Did you watch any of the DWYT performances before starting to work on the archives ? Where and when ?
6. Were you or are you involved in any performances?
7. If you were a member of the Dora Wasserman's company, when did you enter the theatre and why did you join it ?
8. What was your first position or role in this group ? Can you describe the responsibilities you had at this time ? Have you played other roles in the company ?
9. Have you been on tour with the DWYT ? Can you tell us briefly which plays you toured with ? Where and when ? Can you give more details ?
10. Were you a part of the first staging of the Sages of Chelm ? What did your contribution to the play involve ? Can you be more specific ? For how long did you work on this project? Did you take part in later performances of Chelm (other years) ? Can you give more details ?
11. Did any of the events surrounding this play leave a particular impression on you ?
12. Do you remember the rehearsals? Do you remember how they were organized, how the company members got the work done? Were the members interacting with each other ?

13. Do you remember *The Sages of Chelm* ? What do you remember of the set, the costumes, the music, the acting, the language?
14. What does this play mean to you ? Do you have a personal significance or connection to the play ? What do you think it may mean for Montreal's Jewish community ?
15. In regards to your Yiddish experience, do you think your participation with this theatre group modelled your interaction with the Jewish culture and how ? Do you think it affected your sense of Jewish identity ? If so/not, could you describe how ?
16. Did you help to set up the archives (pioneer) ? When did you begin working on the archives ? What part(s) have you played in the archive project ? Is there a particular reason for that ? Can you give more details ?
17. What does establishing the archives mean to you?
18. What do you think of the digitalization of the archives ?

### Archives/documents questionnaire

1. Can you confirm that this document is indeed related a production of the Sages of Chelm? Can you confirm its title ?
2. Can you give a brief description of this document?
3. Did you handle this document when it was in use ? If so, were you the author, or a contributor ? If not, have you encountered any related or similar documents ? Who else handled this document at the time ?
4. Can you explain what it was used for ?
5. Can you identify or remember some people mentioned or shown in this document? What was their role ?
6. Can you tell us more about the creation of this document ?
7. Why do you find it particularly interesting (meaningful) ? Are any personal memories invoked when you see it ?
8. When it's applicable, can you explain the handwritten notes on the document ? Can you identify the person who wrote it? More questions can be asked about the document's physical features (choice of colour, reason for the type of paper, etc.). The actor could also be asked about any possible handwritten notes on the back.
9. As far as you know, do or did other copies of this document exist? If so, would you recommend one in particular more interesting for digitalization and why ? The student-archivist can also answer this question.
10. Did you help to archive this piece? If so, how did you proceed? Was it part of a series ? Did you decide to rearrange its order? Did you decide to add data (e.g. information on the back, a Post-it, etc.)?
11. As far as you know, are there any other documents in the archives related to this one?
12. When the artifact is a written document, you can ask at the end of the interview: Could you please read all or part of this document ?